



TSB

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gültigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn eingewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erreichen, dass Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwendungsland und an der Einsatzstelle geltenden örtlichen Regelungen zur Unfallverhütungsvorschrift sind auch die anerkannten Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen. Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel dient dem Transport von einzelnen aufrecht stehenden Bleichen und Stahlbalken mit empfindlichen oder extrem harten Oberflächen wie Aluminium oder Edelstahl sowie von Holz und Spanplatten innerhalb des auf dem Typenschild angegebenen Greifbereichs. Es ist auch geeignet, die Hebelstange um bis zu 180° zu drehen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung ist als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Folien ist allen Anwendern/Benutzern.

Das Lastaufnahmemittel ist für alle Hebelstufen geeignet, die den über das Lastaufnahmemittel einsetzten Kräfte nicht übersteigen, die eine ausreichende Oberflächenrauigkeit besitzen und auf die es sich bis zum Maßgrund aufschließen lässt.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlagen werden darf.

Die Mindestlast ist auf der Geräteseite angegeben. Sie muss unbedingt eingehalten werden, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Klemmkraft erreicht wird.

Außerhalb unter einer angehobenen Last ist verboten. Lasten nicht über längere Zeit oder außerabsichtlich in angehobenem oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastabsetzung nicht dann eintreten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden.

Beim Einhängen des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener weiter durch das Lastaufnahmemittel hindurch gehen kann, ohne dass er sich selbst noch durch das Tragnetriebe oder die Last gefährdet wird.

Die am Einsatz des Lastaufnahmemittels in bestimmten Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, sältig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuergefährliche Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen -20 °C und +60 °C zum Einsatz kommen. Bei Einsatzbedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Sollten längere Bleiche oder Profile transportiert werden, so empfiehlt sich zur Vermeidung von Pendelbewegungen die Verwendung von zwei oder mehr Lastaufnahmemitteln in Verbindung mit einer Traverse zur Vermeidung seitlicher Zuckelbewegungen.

Der Transport des Hebezeuges sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden.

Die Rundstahlfette erlaubt einen seitlichen Schräglad bis 30°.

Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungspalte verwendet werden. Die Aufhängebores des Lastaufnahmemittels muss in Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Bei Funktionsstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

SACHWIDRIGE VERWENDUNG

(nicht vollständige Auflistung)
Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden. Es darf nur Hebelstil im angegebenen Greifbereich aufgenommen werden. Die Mindestlast darf nicht unterschritten werden, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Klemmkraft nicht erreicht wird.

Auf dem Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden. Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten. Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur eine Last transportiert werden. Das Hebezeug muss immer bis zum Anschlag aufgeschoben werden. Den Antriebsbetrieb nicht zum Anheben und Anheben von Lasten verwenden. Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.

Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galfank) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Traktorstruktur hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werkbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Laichbeschädigungen sind auszubeuern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmiern. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Oberflächen des Hebezeuges, wo das Lastaufnahmemittel angeschlagen wird, möglichst fett-, farb-, schmutz- und/oder beschichtungslos sind, so dass der Kontakt des Schutzbelages zum Hebezug nicht behindert wird.

Fest- und Klemmbacke auf Verschleiß und Mängel prüfen. Beide Backen müssen saubere Kontaktfleichen besitzen.

Der Schutzbelag muss eben, fett- und öfrei sein. Er ist umgehend auszutauschen, wenn seine Restdicke 2,5 mm oder weniger beträgt.

Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.

Das Lastaufnahmemittel muss sich leichtgängig öffnen und schließen lassen. Beim Betrieb des Lastaufnahmemittels ist unbedingt darauf zu achten, dass die Kette nicht verdreht ist und in den Unterrollen geführt wird.

Überprüfung der Anschlagkette

Anschlagketten müssen regelmäßig gem. DIN 685-6 geprüft werden. Insbesondere bei einem Verschleiß von mehr als 10% der Nennstärke der Glieder müssen sie erneuert werden.

Anschlagketten müssen auf äußere Fehler, Verformungen, Anrisse, Verschleiß und Korrosionsnarben überprüft werden.

Eine gelöste oder verschlissene Kette muss ausgetauscht werden.

GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

ACHTUNG: Die Anschlagkette darf nicht verdreht sein und muss in den Unterrollen geführt werden

Um das Lastaufnahmemittel auf das Blech aufsetzen zu können, den Klemmbackenblech in Richtung "Auf" ziehen. Dabei muss die Kette entlang sein. In dieser Stellung das Lastaufnahmemittel mit seinem Maul bis zum Anschlag auf das Hebezeug schieben. Durch Zurückdrücken des Umschalthebels wird die Klemmbacke freigegeben. Die Federvorspannkraft drückt die Klemmbacke gegen das Hebezeug. Dadurch ist gewährleistet, dass das Lastaufnahmemittel infolge eben dieser Federvorspannkraft auch ohne Zugbelastung an der Last angeschlossen bleibt. Die Last kann nun angehoben und transportiert werden.

Um das Lastaufnahmemittel vom Hebezeug zu entfernen, das Tragnetriebe so weit ablassen, dass das Lastaufnahmemittel vollständig entlastet bzw. die Kette frei beweglich ist.

Nach Umschalten des Sperfröhrens in Richtung "Auf" kann das Lastaufnahmemittel vom Hebezeug gezogen werden.

PRÜFUNG / WARTUNG

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galfank) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Traktorstruktur hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werkbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Laichbeschädigungen sind auszubeuern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmiern. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUßERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht stürzen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Die Kette ist so zu transportieren, dass sie sich nicht verknotten kann, sich keine Schrauben bilden können und sie sich nicht in sich verdreht.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

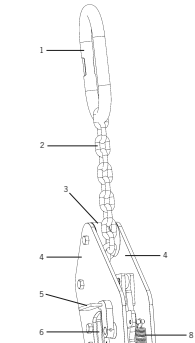
Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät an einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Aufhängelösen, Haken und Anschlagkette(n) mit einem dünnen Ölfilm vor Korrosion schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung:
Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Ersatzteile (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.eu zu finden!

Beschreibung	
1	Aufhängöse
2	Lastkette
3	Kettumlenkevorrichtung
4	Seitenstütze
5	Sperrehebel
6	Festbacke mit Schutzbelag
7	Klemmbacke mit Schutzbelag
8	Zugfeder
Description	
1	Suspension eye
2	Load chain
3	Chain roller
4	Side plate
5	Locking lever
6	Fang jaw with protective lining
7	Clamping jaw with protective lining
8	Spring
Description	
1	Annexe de suspension
2	Chaîne de charge
3	Pignon de retour
4	Plaque latérale
5	Lever de sécurité
6	Mâchoire fixe avec enveloppe de protection
7	Mâchoire pivotante avec enveloppe de protection
8	Ressort



Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	jaw capacity	Weight
Modelle	Capacity	Capacity	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TSB 0,35/65	350	0 - 65	11,6
TSB 0,75/65	750	0 - 65	11,8
TSB 1,25/65	1.250	0 - 65	16,7

Tab. 1

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user and third parties and/or damage to the hoist or other property.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and sound work must also be adhered to.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

CORRECT OPERATION

The load lifting attachment is used for transporting individual upright sheet metal and steel plates with serrated or extremely hard surfaces such as aluminum or stainless steel as well as wooden plates and chisoboads within the jaw capacity indicated on the identity plate. It is also suitable for rotating the loads through up to 180°.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The user is borne by the user/operating company alone.

The load lifting attachment is suitable for all loads which withstand the forces introduced via the load lifting attachment, which have a sufficient surface roughness and which can be fully entered into the mouth of the clamp.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attached.

The min. load is indicated on the side of the unit. It must always be complied with, as otherwise the clamping force required for safe transport will not be reached.

Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

A lifted or damped load must not be left unattended or remain lifted or damped for a longer period of time.

The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.

When suspending the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the load lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) nor the load pose a danger to himself or other personnel.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials) consult the manufacturer for advice.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between -20 °C and +60 °C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

If longer sheets of metal or profiles are to be transported, we recommend that two or more load lifting attachments in combination with a spreader beam be used to prevent load sway and lateral tensile forces.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

The round section steel chain allows close and safe at an angle of up to 30°.

Only use crane hooks with a safety latch.

The suspension eyes of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely articulating.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

INCORRECT OPERATION

(do not exceed)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.

Only loads within the specified jaw capacity must be picked up.

The load must never be less than the min. load, as otherwise the clamping force required for safe transport will not be reached.

Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.

It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons.

When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

Only one load may be transported at a time with the load lifting attachment.

Always insert the load fully into the mouth of the clamp.

Do not use the latching lever for attaching and lifting loads.

Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height.

The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated in the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Ensure that the surface of the load, in the location where the load lifting attachment is applied, is free from grease, paint, contamination and scale and is not coated, so that the protective lining can make good contact with the surface of the load.

Check the fixed jaw and the clamping jaw for wear and defects. Both jaws must have clean contact surfaces.

The protective lining must be even and free of grease and oil. It must be immediately replaced when its remaining thickness is 2.5 mm or less.

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations.

The load lifting attachment must open and close easily and freely.

During operation of the load lifting attachment it is essential to ensure that the chain is not twisted and that it is guided in the return sprockets.

Checking the chain sling

Chain slings must be inspected at regular intervals in accordance with DIN 685-5. They must in particular be replaced in the event of wear exceeding 10% of the nominal thickness of the chain links.

Chain slings must be checked for outer defects, deformations, cracks, wear and pitting.

An elongated or worn chain must be replaced.

USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

Attention: The chain sling must not be twisted and must be guided in the return sprockets.

In order to be able to set down the load lifting attachment onto the metal plate, pull the clamping jaw lever in the "Open" direction. The chain must then be untwisted. In this position, slide the load lifting attachment onto the load until the load has fully entered the mouth of the clamp. By turning the switch-over lever back, the clamping jaw is released. The spring pressure force firmly presses the clamping jaw against the load. This ensures that the load lifting attachment remains clamped to the load precisely as a result of the spring pressure force also without any pulling force. The load can now be lifted and transported.

In order to remove the load lifting attachment from the load, lower the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) until the load lifting attachment is completely untwisted and the chain moves freely.

After switching the opening lever in the "Open" direction, the load lifting attachment can be removed from the load.

INSPECTION / SERVICE

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated in the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Transport the chain in such a way that it cannot become knotted, no loops may form or it may be twisted.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit in a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- Protect suspension eyes, hooks and chain slings against corrosion by means of a thin film of oil.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:

After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmco.eu

Beschreibung

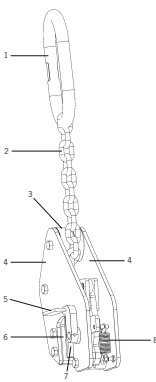
1. Auhängöse
2. Lastkette
3. Kettenruirneinlelle
4. Seilschneid
5. Sperrnabel
6. Festbacke mit Schutzbelag
7. Kiembacke mit Schutzbelag
8. Zügelfeder

Description

1. Suspension eye
2. Load chain
3. Chain roller
4. Side plate
5. Locking lever
6. Fang jaw with protective lining
7. Clamping jaw with protective lining
8. Spring

Description

1. Anneau de suspension
2. Chaîne de charge
3. Pignon de retour
4. Plaque latérale
5. Levier de sécurité
6. Mâchoire fixe avec enveloppe de protection
7. Mâchoire pivotante avec enveloppe de protection
8. Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension	Gewicht Weight Poids
		[mm]	[kg]
TSP 0,35/65	350	0 - 65	11,6
TSP 0,75/65	750	0 - 65	11,8
TSP 1,25/65	1.250	0 - 65	16,7

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes valables. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au palan ou à un tiers. L'utilisateur du produit est seul responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1^{re} utilisation. Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le produit de façon sûre, correcte et économique.

Après confirmation à ces instructions permettront d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du palan. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du palan. En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays. Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doit avoir lu, compris et suivi les instructions. Les mesures de protection indiquées fournissent seulement la sécurité nécessaire, et si le produit est utilisé conformément et installé ou révisé selon les instructions, l'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est destiné à la rotation des charges jusqu'à 180° et au transport individuel de tôles et de plaques d'acier en position verticale dont les surfaces sont polies ou très dures (ex. : aluminium ou acier inoxydable) ou au transport de panneaux en bois ou d'agglomérés, dans les limites de la capacité de préhension indiquée sur la plaque signalétique. Il peut aussi être utilisé pour la rotation jusqu'à 180° des marchandises codées. N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

Cet appareil de levage est adapté à toutes les charges qui peuvent résister aux forces induites par l'appareil de levage, dont la durée de surface est suffisante et qui s'intègrent complètement dans les mâchoires de serrage. La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.

La charge minimum est indiquée sur le côté de l'appareil. Elle doit toujours être respectée. Dans le cas contraire, la force de serrage permettant un transport en toute sécurité ne sera pas atteinte. Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue.

Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.

L'utilisateur doit décaler le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manivelle...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, saleté, corrosion, altitude) ou pour la manipulation de matériaux dangereux (mélanges en fusion, matériaux radioactifs).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -20 °C et +60 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.

Si l'est nécessaire de transporter des plaques de métal ou de profilés plus longues, nous recommandons l'utilisation de deux appareils de levage et d'un palanier afin d'empêcher le balancement de la charge et les forces de traction latérales.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol.

La chaîne en métal à section circulaire permet un déplacement latéral sur un angle allant jusqu'à 30°.

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité.

L'angle de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'articuler librement.

Si l'appareil est défilant, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE

(liste non complète)

Seules les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées.

La charge ne doit pas être inférieure à la limite minimum, sinon la force de serrage nécessaire à un transport en toute sécurité ne sera pas atteinte.

Seule modification de l'appareil de levage qui n'interdit.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.

L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule charge à la fois.

Ne pas laisser tomber l'appareil de levage.

Néanmoins, ne pas utiliser de levage de verrouillage pour fixer et lever des charges. Ne pas laisser tomber l'appareil de levage.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosible.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION : Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés avant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Vérifier que la surface de la charge sur laquelle l'appareil de levage est fixé ne présente pas de traces de graisse, de peinture, de saleté, de croqu沿海 et n'est pas enduite afin que les fourches puissent y adhérer correctement.

Contrôler l'usure et la détérioration des mâchoires fixes et des mâchoires de serrage. Les surfaces de contact doivent être propres.

L'enveloppe de protection doit être uniforme et exempte de graisse et de lubrifiant. Elle doit être remplacée dès que son épaisseur est inférieure à 2,5 mm.

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage.

L'appareil de levage doit s'ouvrir et se fermer facilement et librement.

Lors de l'utilisation de l'appareil de levage, vérifier en priorité que la chaîne n'est pas tordue et qu'elle est bien guidée dans le poulie de retour.

Inspection de l'anneau chaîne

Vérifier régulièrement les anneaux de chaîne conformément à la norme DIN 865-5. Remplacer l'anneau/les anneaux utilisés à plus de 10 % de l'épaisseur nominale.

Vérifier l'anneau chaîne afin qu'il n'y ait pas de défauts externes, déformations, fissures superficielles, usure ou marques de corrosion. Une chaîne déformée ou tordue doit être immédiatement remplacée.

FIXATION DE LA CHARGE

ATTENTION : L'usage de chaîne ne doit pas être tordue et doit être guidée dans les pignons de retour.

Afin de pouvoir placer l'appareil de levage sur la plaque en métal, tirer le levier des mâchoires de serrage en position "ouvert". La chaîne doit se relâcher. Placer toute la charge dans les mâchoires de la pince. Tourner le levier de commutation, la mâchoire se relâche. La pression du ressort maintient la mâchoire sur la charge. Grâce à ce dispositif, la charge est fermement maintenue sur l'appareil de levage grâce à la pression exercée par le ressort sans avoir besoin de supplément. La charge peut maintenant être soulevée et transportée.

Pour libérer l'appareil de levage de la charge, baisser la suspension jusqu'à ce que l'appareil de levage soit complètement libre et que la chaîne se déplace librement. Après avoir tiré le levier en position "ouvert", l'appareil de levage peut être retiré de la charge.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION : Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés avant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRP d'origine.

Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de s'en servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
- Transporter la chaîne de façon pour qu'elle ne fasse pas de nœud, de boucle ou de torsion.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adaptée.
- Protéger les anneaux de levage, les crochets, les élingues chaînes contre la corrosion en mettant une fine couche de lubrifiant.
- Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consultez notre site www.cmco.eu

Beschreibung

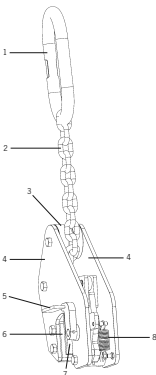
- 1 Aufhängöse
- 2 Lastkette
- 3 Kettenumlenkrolle
- 4 Seitenchild
- 5 Sperrhebel
- 6 Festbacke mit Schutzbelag
- 7 Klemmbacke mit Schutzbelag
- 8 Zügfeder

Description

- 1 Suspension eye
- 2 Load chain
- 3 Chain roller
- 4 Side plate
- 5 Locking lever
- 6 Firing jaw with protective lining
- 7 Clamping jaw with protective lining
- 8 Spring

Description

- 1 Anneau de suspension
- 2 Chaîne de charge
- 3 Pignon de retour
- 4 Raquette latérale
- 5 Levier de sécurité
- 6 Mâchoire fixe avec enveloppe de protection
- 7 Mâchoire pivotante avec enveloppe de protection
- 8 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension	Gewicht Weight Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TSB 0,35/65	350	0 - 65	11,6
TSB 0,75/65	750	0 - 65	11,8
TSB 1,25/65	1.250	0 - 65	16,7

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de Ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceros personas así como dañar el producto u otra propiedad. La compañía usaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usario con el producto y permitirle usarlo a máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costos de reparación y tiempos de paradas e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde las está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que se está usando el producto, deben ser respetadas las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional.

El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

Esta garrá es utilizada para el transporte individual de planchas de metal y de acero en posición vertical y con una superficie delgada o extremadamente dura tales como el aluminio y el acero inoxidable así como planchas de maderas y de aglomerado dentro de la capacidad indicada en la etiqueta identificativa. También es adecuada para girar las carcasas hasta 180°.

Establecer uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño ocasionado de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usaria.

Esta garrá es adecuada para todas las carcasas que puedan soportar las fuerzas ejercidas por la unidad, que tengan el suficiente coeficiente de rozamiento superficial y que puedan estar por completo en la boca de las mordazas.

La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima (útil) (CMU).

La carga mínima está indicada en el lateral de la unidad. Debe ser siempre respetada, de otra forma no se alcanzará la fuerza de apriete de las mordazas necesaria para un transporte seguro.

No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.

Una carga elevada o sujeta por la garrá no debe ser después desatendida o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo.

El operador debe empezar a mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

Cuando se suspenda el equipo de elevación, el operario debe asegurarse que ni el equipo de elevación, ni el elemento de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) ni la carga soporten un peligro para el mismo u otras personas.

Antes del uso del equipo de elevación en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente químico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales fundidos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.

Esta garrá puede ser utilizada en temperaturas ambiente de entre -20 °C y +40 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Si se van transportar planchas o perfiles largos, recomendamos el uso de dos sistemas de elevación en combinación con un balancín para prevenir el balanceo de la carga y las fuerzas de tensión laterales.

Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo.

La cadena de acero de elevación redonda permite el giro lateral con un ángulo de hasta 30°.

Use solamente ganchos con posición de seguridad.

La anilla de suspensión de la carga debe tener el suficiente espacio en el gancho de la grúa y tener libertad de movimientos.

En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garrá inmediatamente.

USO INCORRECTO

(uso incompleto)

No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.

Sólo se deben coger cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mordazas.

La carga nunca debe ser menor a la carga mínima, ya que de otra forma no se alcanzará en las mordazas la fuerza de apriete necesaria para un transporte seguro. Está prohibida cualquier modificación en la unidad.

Está prohibido el uso de la garrá para el transporte de personas.

Cuando se transporten cargas asegúrese que no se balanceen o que no entren en contacto con otros objetos.

Sólo se puede transportar una carga cada vez con este dispositivo de elevación.

Inserte siempre la carga hasta el final en la boca de la carga.

No use la palanca de cierre para amarrar o elevar cargas.

No permita que la unidad caiga desde una altura potencialmente explosiva.

La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales.
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGTRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

En caso de daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente aceitadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Asegúrese que la superficie de la carga, en el punto donde se aplica el dispositivo de elevación, está libre de grasa, pintura, contaminación o escamas y que no tiene ningún revestimiento, de forma que el revestimiento protector pueda ejercer buen contacto con la superficie de la carga.

Compruebe si la mordaza de agarre fija está desgastada o tiene defectos. Ambas mordazas deben tener la superficie de contacto limpia.

El revestimiento protector debe estar bien distribuido y libre de grasa y aceite. Debe ser sustituido de forma inmediata si su grosor restante es de 2.5 mm o menos.

Compruebe toda la garrá en busca de daños, rasos o deformaciones. La garrá debe de abrirse y cerrarse fácil y libremente.

Durante la operación del dispositivo de elevación es esencial asegurarse que las cadena no está girada y que es guiada correctamente en el engranaje de retorno.

Comprobación de la estirina de cadena

Las estirinas de cadena deben ser inspeccionadas en intervalos regulares de acuerdo a la normativa DIN 955-4. Deben ser sustituidas en el caso de que sufran un desgaste superior al 10% del grosor nominal de los eslabones de cadena.

Las estirinas de cadena deben ser comprobadas en busca de defectos externos, deformaciones, rasas, desgaste y corrosión. Una cadena estirada o gasta debe ser reemplazada.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

ATENCIÓN: La estirina de cadena no debe estar girada y debe ser guiada en los pilones de retorno.

Para poder colocar la garrá en la plancha de metal, tire de la palanca de la mordaza de apriete en la dirección "Open". La cadena debe quedar entonces sin carga. En esta posición, introduzca la garrá en la plancha hasta que ésta haya entrado completamente a la boca de las mordazas. Al soltar la palanca de la mordaza, ésta se libera. La fuerza de presión del muelle presionará firmemente la mordaza contra la carga. Esto asegura que la garrá permanece sujeta a la carga presente contra cualquier resultado de la fuerza de presión del muelle incluso sin que exista fuerza de tracción.

La carga puede ser ahora elevada y transportada.

Para retirar la garrá de la carga, baje el sistema de suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) hasta que la garrá esté completamente sin carga y la cadena se mueva con libertad. Después de tirar de la palanca de la mordaza de apriete hasta la posición "Open", la garrá puede ser retirada de la carga.

INSPECCIÓN / SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación de deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales.
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGTRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

En si es solicitado los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser verificados. Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados

que usen piezas de repuesto TIGTRIP originales. Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo. Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No debe caer libre la unidad, después de la elevación.
- Transporte la cadena de tal forma que no se puedan formar nudos o vueltas y que no se gire.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.
- Proteja las anillas de suspensión, ganchos y eslingas de cadena contra la corrosión con una fina película de aceite.
- En caso de reutilizar la garrá después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualificada.

Deshecho:

Después de retirar la unidad del servicio, recicle o deshágase de las piezas de la unidad, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

¡Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en www.cmco.eu/!

Beschreibung

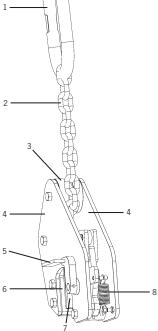
1. Aufhängöse
2. Laststette
3. Kettenumlenkrolle
4. Seilschleifsch
5. Sperrhebel
6. Festbacke mit Schutzbleg
7. Klemmbacke mit Schutzbleg
8. Zugfeder

Description

1. Suspension eye
2. Load chain
3. Chain roller
4. Side plate
5. Locking lever
6. Flang jaw with protective lining
7. Clamping jaw with protective lining
8. Spring

Description

1. Anneau de suspension
2. Chaîne de charge
3. Pignon de retour
4. Pique latérale
5. Levier de sécurité
6. mâchoire fixe avec enveloppe de protection
7. mâchoire pivotante avec enveloppe de protection
8. Ressort



IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
(valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici meccanici dell'ultima generazione generalmente accettati. Tuttavia, il loro uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi che rimani al paranco o altri beni. Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione iniziale.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e di permettergli un impiego corretto, utilizzando al meglio delle sue capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempi morti e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultate nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunemente accettate per la lavorazione dei prodotti del legno. Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Le misure di protezione indicate garantiranno la sicurezza necessaria, solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato ed è sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CONFORME

Questo apparecchio per il sollevamento di carichi è utilizzato per il trasporto in verticale di lastre di metallo e piatti di acciaio non superiori dimensionati e particolarmente anche come allumino e l'acciaio inossidabile ma anche per pannelli di legno e traliccio entro l'apertura della gancia come indicato sulla targhetta di identificazione. E' inoltre adatto per la rotazione dei carichi fino a 180 °.

Quali uso diverso o improprio è scorretto. Columbus McKinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico dello stesso utilizzatore/società.

Questo strumento per il sollevamento di carichi è indicato per tutti i carichi che resistono allo sforzo prodotto dalla morsa, che abbiano una superficie ruvida e che possono a pieno entrare nell'ampiezza della morsa.

La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata.

Il carico minimo è indicato su un lato dell'apparecchio. Deve essere sempre rispettato, in caso contrario la forza della presa che permette un trasporto in sicurezza non sarà raggiunta.

Non è permesso restare o bloccare al di sotto di un carico sospeso.

Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza o rimanere sospeso o bloccato a lungo. L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le funzioni siano al di fuori della zona di pericolo.

Al momento di procedere al sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (gancio, grillo ecc) e il carico non arrechino pericoli a se stesso o a altre persone.

Consultare la carta produttiva prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).

L'apparecchio per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -20°C e +60°C. Consultare la carta produttiva in caso di condizioni di lavoro estreme.

Se occorre trasportare profilati o lastre metalliche di lunghezza maggiore, si raccomanda di usare due o più attacchi unitamente al bilancino per impedire una oscillazione del carico e la forza di trazione laterali.

Trasportare il carico lentamente, prestando attenzione e nei pressi dello snello.

La catena in acciaio a sezione circolare permette uno spostamento laterale pari ad un angolo di 30°.

Usare solo i ganci nautici e di sicurezza di sicurezza. Lo scettolo di sospensione dell'apparecchio per sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel gancio e potersi muovere liberamente.

In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

UTILIZZO NON CONFORME

(elenco non completo)

Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio.

Si devono sollevare solo i carichi che possono essere agganciati dall'apertura massima della gancia.

Il carico non deve mai essere inferiore alla portata minima, perché in tal caso non si avrebbe la forza di presa necessaria per un trasporto in sicurezza.

E' proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi.

E' proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento carichi si può trasportare solo un carico alla volta.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la leva di chiusura per ancorare e sollevare carichi.

Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.

L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti per l'uso dell'apparecchio per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale
- prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione
- dopo modifiche sostanziali
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: A seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli il tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti.

Il controllo deve riguardare la verifica dell'assorbimento, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO).

Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. La parte dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinti per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Assicurarsi che la superficie di carico, nello specifico la parte dove viene applicato l'apparecchio per il sollevamento carichi, sia priva di grasso, vernice, sporco e incrostazioni e non sia coperto da investimento in modo che la copertura protettiva possa stabilire una presa stabile con la superficie del carico.

Controllare l'usura e i difetti delle ganasce fisse e di presa. Devono avere le superfici di contatto intatte.

Le coperture protettive devono essere uniformi e prive di grasso e olio. Devono essere immediatamente sostituite quando il loro spessore residuo è pari o inferiore a 2,5 mm.

Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi. L'apparecchio per il sollevamento carichi deve aprirsi e chiudersi facilmente e liberamente.

Durante la movimentazione del carico è di importanza primaria verificare che la catena non sia attorcigliata e che possa ritornare nella puleggia.

Controllare l'imbracatura a catena.

Le imbracature di catena devono essere controllate ad intervalli regolari secondo quanto stabilito dalla norma DIN 865. Devono essere sostituite in particolare in caso di usura dello spessore nominale superiore al 10% delle maglie metalliche.

Controllare difetti, deformazioni, rotture, usura e corrosione delle imbracature di catena. Una catena dalla forma allungata è usata dove vengono serrate saldamente la gancia al carico.

REON

Attenzione: L'imbracatura a catena non deve essere attorcigliata e deve essere guidata nella puleggia.

Per posizionare l'apparecchio di sollevamento sulla piastra metallica, tirare la leva della gancia sulla posizione "Open". La catena deve essere quindi scaricata in questa posizione per scivolare l'apparecchio di sollevamento sul carico sino a che il carico sia stato inserito completamente nell'incavo della pinza. Liberando la leva sulla gancia, la gancia è liberata. La forza di pressione elastica senza saldamente la gancia al carico.

Questo assicura che l'apparecchio per il sollevamento rimanga agganciato al carico unicamente attraverso la forza di pressione elastica anche in assenza di altra forza. Il carico può essere ora trasportato. Per rimuovere l'apparecchio di sollevamento dal carico, abbassare la sospensione (es. gancio, grillo ecc) sino a che l'apparecchio di sollevamento sia completamente scarico e che la catena si muova liberamente. Dopo aver girato la leva della gancia nella posizione "Open", l'apparecchio per il sollevamento può essere sganciato dal carico.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti i paranchi devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale
- prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso
- dopo modifiche sostanziali
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: A seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli il tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti.

Il controllo deve riguardare la verifica dell'assorbimento, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni.

L'operazione iniziale e le ispezioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO).

Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica.

La parte dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinti per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP.

Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo.

I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Osservare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:

- Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
- Trasportare la catena in maniera tale che non possa arruolarsi, che non si formino cuopi o si possa attorcigliare.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Osservare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può girare.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Proteggere dalla corrosione gli occhielli della sospensione, i ganci l'imbracatura a catena dell'apparecchio con un leggero strato di olio.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:

Dopo un periodo di non uso, ridurre o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmco.eu

Beschreibung

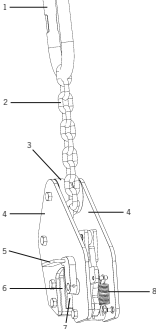
1. Aufhängeseil
2. Lastseile
3. Kettenummkleinrolle
4. Seilschuttschild
5. Sperrhebel
6. Festbacke mit Schutzbelag
7. Klemmbacke mit Schutzbelag
8. Zugfeder

Description

1. Suspension eye
2. Load chain
3. Chain roller
4. Side plate
5. Locking lever
6. Firing jaw with protective lining
7. Clamping jaw with protective lining
8. Spring

Description

1. Annexe de suspension
2. Chaîne de charge
3. Pignon de retour
4. Plaque latérale
5. Levier de sécurité
6. Michrone fixe avec enveloppe de protection
7. Michrone pivotante avec enveloppe de protection
8. Ressort



NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks schade ontstaan voor li of leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of andere zaken. De gebruikers moeten voor eerste gebruik geïnstrueerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het gebruik veilig, correct en efficiënt te laten verlopen. Het naleven hiervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruiksdocusche beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijke geldende omgevingsreguleringen voorschrijven moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.

Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding kennen, begrijpen en opvolgen.
De beschreven maatregelen leiden alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getraindaerd e.c.q. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

CORRECT GEBRUIK

Het hijsmiddel dient voor het vervoer van individueel rechtopstaand plaatwerk en stalen platen met opvolette of zeer taede oppervlakken zoals aluminium en roestvri staal evenals hout en sparsanalen binnem het op het typestaal aangegeven oprijtspreek. Het ok geschikt voor niet tot lussen van 180 mm.
Elk and of overschrijdend gebruik wordt beschouwd als onjuist. Volgens McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het isco wordt uitsluitend getrokken door de gebruiker/het uitvoerend bedrijf.

Het hijsmiddel is geschikt voor het heffen van goederen die bestand zijn tegen de krachten waarvan het worden blootgesteld door het verplaatsen van de last als zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat e zich geen personen in de gevarezone bevinden.

De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden bevestigd.
De minimale belasting wordt aangegeven op de zijkant van het apparaat. Deze moet altijd in acht worden genomen anders wordt de benodigde klemcracht voor een veilig transport niet bereikt.

Het is verboden om zich onder de last te bevinden.
Lasten niet gedurende een lange periode of zonder toezicht in een geheven of afgekluisde bestand laten.
De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat e zich geen personen in de gevarezone bevinden.

Bi het inhangen van het hijsmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijsmiddel zo bediend kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijsmiddel of de last in gevaak komt.

Vooruit u het hijsmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoge luchthoedte, zout, corrosief, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (bijvoorbeeld oververhitte stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg gepleegd worden met de fabrikant.

Het hijsmiddel kan worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen 20° C en +60° C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.

Als de nodig o een lange platte of profielen te transporteren adviseren wij om minstens twee hijsmiddelen te gebruiken in combinatie met een traverser om het zwenken van de last en zijdelingse krachten te voorkomen.

De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bi de grond vervoerd worden.

De schakelketting kan zijdelingse getrokken worden tot een hoek van 30°.

Alleen kraanvaken met veiligheidskleppen mogen worden gebruikt.

Het ophangoep van het hijsmiddel moet genoeg ruimte in de kraanhaak hebben en vrij kunnen bewegen.

Bij defecten moet het hijsmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEBRUIK

(incomplete list)

De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden.

Er mogen alleen lasten worden opgeplaat die binnen het grijpbaarke vallen.

De minimale belasting mag niet minder zijn dan de limitet, anders wordt de klemcracht die nodig is voor een veilig transport niet bereikt.

Elke verandering aan het hijsmiddel is verboden.

Het is verboden om het hijsmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen.

Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingeren of in contact komen met andere objecten.

Met het hijsmiddel mag naar één last per keer worden getransporteerd.

Plaats de last volledig in de bekekenopening.

Gebruik de borging/niet voor het vastmaken en hijsen van lasten.

Het hijsmiddel niet van grote hoogte laten vallen.

Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

INSPECTIE VOOR INGEWIKKNAME

Volgens de bestaande nationale/internationale omgevingspreventie e.c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen getraindaerd worden:

- naar gevaarveroordeeling van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- naar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bi uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bi gevaarlijkerprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten getraindaerd (in het algemeen bestand ui een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De identificatie en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lakbeschadigingen moeten worden bijkwikt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en drijvende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

INSPECTIE VOOR WERKAANVANG

Controleer dat het oppervlak van de last op de plaats waar de last contact maakt met het hijsmiddel, dijs is van vel, verf, vervuiling en loszittend materiaal en niet is gecost, zodat de belasting goed contact kan maken met het oppervlak van de last. Controleer de vaste bak en de klembe op slijtage en defecten. De contactoppervlakken moeten schon zijn.

De belasting moet vlak, vet- en olie vrij zijn. Deze moet vervangen worden bi een dikte minder dan 2,5 mm.

Het oetste hijsmiddel moet op beschadigingen, scheuren en vervormingen worden gecontroleerd.

Het hijsmiddel moet makkelijk oepend en gesloten kunnen worden.

Tijdens het gebruik van het hijsmiddel is het essentieel dat de ketting niet verdraaid is en dat deze goed wordt geleid in de omlingspoelen.

Inspectie van de ketting tweesrong

Controleer de ketting tweesrongen regelmatig volgens de DN 685-5 norm. Vervang ze als de schakelen met meer dan 10% van de nominale dikte verlaten zijn. Ketting tweesrongen moeten worden gecontroleerd op beschadiging, vervorming, scheuren, slijtage en corrosie. Een uitgereikt of versleten ketting moet worden vervangen.

GEbruik van het hijsmiddel

LET OP: De kettingssrong mag niet verdraaid zijn en moet goed in de omlingspoelen worden geleid.

Om het hijsmiddel te kunnen plaatsen op de metalen plaat: trek de hendel van de klembe in de richting "Open". De ketting moet dan ontlast zijn. In deze positie de bak van het hijsmiddel volledig over de last schuiven. Door het draaien van de vuuzehendel wordt de bak vrijgegeven. De klembe wordt stevig tegen de last gedrukt door verduurkracht. Dit zorgt ervoor dat de aangebrachte last stevig vast blijft geklemd in het hijsmiddel door de verduurkracht, ook zonder belasting. De last kan nu worden ghesen en getransporteerd. Laat aan het einde van het transport het hijsmiddel zakken zodat het hijsmiddel volledig loskomt en de ketting vrij kan worden verplaat. De hendel kan nu worden overschakeld naar de stand "OPEN" en het hijsmiddel kan van de last worden verwijderd.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale omgevingspreventie e.c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen getraindaerd worden:

- naar gevaarveroordeeling van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- naar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bi uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bi gevaarlijkerprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getraindaerd (in het algemeen bestand ui een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De identificatie en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lakbeschadigingen moeten worden bijkwikt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en drijvende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken.

Naast reparaties zijn uitgevoerd en na lange periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijsmiddel getraindaerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Niem het volgende in acht bi het vervoer van het apparaat:

- Niet laten vallen of er mee opvoien, alst voorzichtig afzetten.
- De ketting zo transporteren dat deze niet in de knoop kan raken, lussen kan vormen of kan versdraaien.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bi opslag of tijdelijk buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vuil en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Bescherm de ophangingen, de talen en kettingssrongen tegen corrosie door deze licht te oliën.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een lange buitengebruikstelling, moet deze getraindaerd worden door een vakbekwame persoon.

Verwijdering:

Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recyden en, indien van toepassing, de gebruikte smeermaterialen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu

Beschreibung

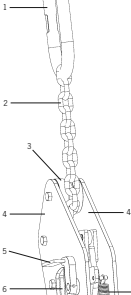
1. Auhangstange
2. Lastkette
3. Kettenumlenkrolle
4. Seilschchild
5. Sperrhebel
6. Festbacke mit Schutzbelag
7. Klemmbake mit Schutzbelag
8. Zugfeder

Description

1. Suspension eye
2. Load chain
3. Chain roller
4. Side plate
5. Locking lever
6. Fixing jaw with protective lining
7. Clamping jaw with protective lining
8. Spring

Description

1. Annexe de suspension
2. Chaîne de traction
3. Pignon de retour
4. Raquette latérale
5. Levier de securité
6. mâchoire fixe avec enveloppe de protection
7. mâchoire pivotante avec enveloppe de protection
8. Ressort



HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivirtelre is érvényes)

BEVEZETÉS

A CMCO Industrial Products GmbH terméke megfelelnek a műszaki elvárásoknak, az előírtaknak és érvényben lévő előírások szerint készültek. A nem rendeltetésszerű használat ennek ellenére baleset- és életveszélyt okozhat a felhasználó vagy harmadik személy számára is, megadott módon vagy egyéb előírásokkal.

Használat előtt a kezelésszempolyzatot be kell tanulni. Ezzel az első üzembe helyezés előtt minden kezelésszempolyzatot alaposan el kell olvasnia a kezelési utasítást.

A kezelési utasítás segít a terméket megismerni és a rendeltetés szerinti felhasználási területeket kihatároznia. A kezelési utasítás bemutatja, hogyan használja a terméket biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan. Ezzel a baleseteket el lehetne meg, javítási közzel meg lehetne, kisebb időket kerülhet el, növeli a termék élettartamát és megőrizheti azt. A kezelési utasítás tartalmaz a termék közlekedését. Az utasításban szabványos balesetvédelmi előírások kívül egyéb figyelembe az adott országban érvényes rendelkezéseket, ügyeljen a biztonságos és szakszerű munkavégzésre.

A kezelő, karbantartás és szerelő személyeket kötelez jelen kezelési utasítást elolvasni, megérteni és betartani.

A leírt védőintézkedések kizárólag akkor vezetnek a szükséges biztonsághoz, ha a terméket rendeltetés szerinti használat, az utasításban megadott helyi telepítési és karbantartási, a felhasználó kötelezősége a biztonságos és veszélytelen üzemeltetés biztosítása.

RENDELTELTÉSSZŐR HASZNÁLAT

A 180°-ig elfordítható teherfelvétel eszköz az egysejtű, egyszerűen álló, érzékeny vagy szorító terméket felvételre rendelkező fém- és acélmunkák (alumínium és rozsdamentes) valamint fa- és bútortartó mozgására szolgál a tipusában megadott befogási tartományban.

Minden más felhasználás nem rendeltetés szerinti. Ebből eredő károkat a Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nem vállal felelősséget. A kockázatot egyedül a felhasználó viseli.

A teherfelvétel eszköz minden olyan felvételre alkalmas, mely ellenlái a utasítás által leírtak szerint, megfelelő felületi érdességű rendelkező és üldözési felület.

A készülékben felépített teherbírás (WLL) a maximális teher jelű, melyet a készülék felvehet.

A minimális terhelhetőségek a készülék oldalán lettek. A biztonságos mozgás érdekében mindenképpen tartassa be a minimális terhet, miközben a szükséges szorítóról nem érhető el.

Felment tenger által tartózkodási tól!

Nem a teher a hosszú hosszabb ideig vagy felülettel nélküli felület vagy megfizetési állapothoz.

A készülék szorító kezeli meg a teher mozgását, hogy megőrizhető áráról, hogy a teher megőrizhető van rögzítve és a veszélyeztetésben szeri sem tartózkodás.

A készülék a teherfelvétel eszköz felrakásánál során ügyeljen arra, hogy az eszköz kezelése során saját maga sem a készülék, sem a készülék, sem a teherrel nem legyen veszélyben.

A teherfelvétel eszköz rendkívül környezetben történő használatra (magas páratartalom, szél, máz, láz) vagy veszélyes áruk kezelése (pl. mérgező, radioaktív anyagok) esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

A teherfelvétel eszköz használatánál során alkalmas környezet hőmérséklet -20°C és +50°C között lehet. Ezen kívül környezeti feltételek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

A hosszú lemezek vagy profilok mozgathatók a teherfelvétel eszközök érdekében kettő vagy több teherfelvétel eszköz használatát javasoljuk, egy menüvagyrendszer csatlakoztatásával az oldalirányú erők a készülékben.

A teher mindig lassan, óvatosan és a találatok közel kell szállítani.

A teherfelfogó esetében a megengedett oldalirányú húzás max. 30°.

Készletben kizárólagos rendelkező pontot használni.

A durlangokban legyen elegendő hely a teherfelvétel eszköz emelője számára, hogy szabadon tudjon mozogni.

Működési rendeltetésnek esetén helyezze a teherfelvétel eszközt azonnal üzembe kívüli.

NEM RENDELTELTÉSSZŐR HASZNÁLAT

(Nem teljes felsorolás)

A teherbírás (WLL) feltételei től!

Kizárólag a megadott nyílás tartományban megfelelő teher emelhető.

A biztonságos mozgás érdekében mindenképpen tartassa be a minimális súlyát, miközben a szükséges szorítóról nem érhető el.

A teherfelvétel eszközökkel átkötés től!

A teherfelvétel eszközzel személy szállítani től!

A szállás során kerülje a teher betárolását és egyéb ártóanyagok történő öklözését.

A teherfelvétel eszközzel egyszerre kizárólag egy teher szállítható.

A teher minden esetben öklözés fel kell venni.

A beállítást a teher rögzítéshez vagy emeléséhez használni től.

A teherfelvétel eszközök nem eise le nagyobb magasságokból.

A készülékkel robbanásveszélyes környezetben használni től!

ELLENŐRZÉSEK AZ ELSŐ HASZNÁLTÁVÉTEL ELŐTT

A termékkel nemcsak nemcsak balesetvédelmi, biztonsági előírások értelmében a teherfelvétel eszközt

- az üzemeltetői kockázatelemzés alapján,
- az első használat előtt,
- hosszabb tárolás után lementett üzembe helyezés előtt,
- alapvető változtatások után
- de min. évente 1x arra illetékes személy által be kell vizsgálni.

FIGYELEM: Az adott környezeti feltételek (pl. gáztartó üzem) rövidbe vizsgálati időszakok lehetnek szükségesek.

A javítási munkákat kizárólag olyan műhelyek végezhetik, akik eredeti TIGIP alkalmasságok használnak. Az ellenőrzés eldöntésben szemrevételezés és működési próbák történnek. A vizsgálat során megfigyelésnél kerül, hogy a biztonságos berendezések teljesnek és hiálások, továbbá a készülék, a teheroldalsó, a felszerelés, a hordozószekert állapota sérülés, kopás, rozsdásodás vagy egyéb elváltozások tekintetében megjelöl.

Az üzembehelyezést és az ímetelt vizsgálatot dokumentálni kell (pl. CMCO-műköztető).

Szükség esetén az ellenőrzések és a javítások eredményeit be kell mutatni.

A fessék sérülést ki kell javítani, amivel ekeüthető a rozsdásodás. Finoman szorítsa be az összes csatlakozást és csúszó felületet. Erős szennyződés esetén a készülék tisztítsa meg.

ELLENŐRZÉSEK A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT

Ügyeljen arra, hogy a teher felvétel, ahová a teherfelvétel eszköz kerül, zár-, festék-, szorító, rovarmentes legyen, hogy a védőréteget ártóanyagoktól mentesen kapcsolódjon a teherhez.

Ellenőrizze a fém- és a szorítókat kopás és sérülés szempontjából. Mindkét pofa tiszta érnékezési felülettel rendelkezzen.

A védőréteget legyen sima, zár- és olajmentes. Sürgősen cserélje ki, ha a vastagsága eléri a 2,5 mm-t.

Ellenőrizze az egész teherfelvétel eszközt sérülés, repedés vagy deformálódás szempontjából.

A teherfelvétel eszközt legyen könnyen nyitható és zárható.

A teherfelvétel eszköz használatánál során ügyeljen arra, hogy a lánc ne teleredjen meg és vezesse át kötélságnak.

Láncfüggesztési ellenőrzés

A láncfüggesztéseket DIN 685-5 szabvány szerint rendszeresen ellenőrizni kell. A láncugak névleges vastagságának 10% min. 10% kopás esetén fel kell újítani.

Ellenőrizze a láncfüggesztéseket károsítás, deformálódás, repedés, kopás és korrozio pontok szempontjából.

A megnyitni vagy kopott láncot ki kell cserélni.

TEHERFELVÉTEL ESZKÖZ HASZNÁLTATA

FIGYELEM: A láncfüggeszték nem tehet megkezdésre, vezesse a láncot mindig a láncok között keresztül.

Athoz, hogy a teherfelvétel eszköztől tudja fedetni a lemezre, húzza meg a szorítócsatlakozást "Auf" irányba. A lánc között legyen terhelés. Ebben a helyzetben töltsd ki öklözés a teherfelvétel eszközt pofáit a teherre. Fordítsd át az átváltókapcsolót. A rugóellenőrzési erő nehegyomja a szorítócsatlakozást a teherre. Ezzel biztosítható, hogy a teherfelvétel eszköz pont ennek a rugóellenőrzési erők közöttében húzóerővel nekül is biztonságosan tartja a teher. A teher felvehető és szállítható.

Athoz, hogy a teherfelvétel eszközt a teherrel le lehessen venni, engedje le a teheroldalsó szekereket addig, amíg a teherfelvétel eszköz teheroldalsó válik ki. A lánc szabadon mozog.

A reteszefőnyő "Auf" irányba történő átkapcsolásával a teherfelvétel eszköz letehető a teherrel.

ELLENŐRZÉS / KARBANTARTÁS

A termékkel nemcsak nemcsak balesetvédelmi, biztonsági előírások értelmében a teherfelvétel eszközt

- az üzemeltetői kockázatelemzés alapján,
- az első használat előtt,
- hosszabb tárolás után lementett üzembe helyezés előtt,
- alapvető változtatások után
- de min. évente 1x arra illetékes személy által be kell vizsgálni.

FIGYELEM: Az adott környezeti feltételek (pl. gáztartó üzem) rövidbe vizsgálati időszakok lehetnek szükségesek.

A javítási munkákat kizárólag olyan műhelyek végezhetik, akik eredeti TIGIP alkalmasságok használnak. Az ellenőrzés eldöntésben szemrevételezés és működési próbák történnek. A vizsgálat során megfigyelésnél kerül, hogy a biztonságos berendezések teljesnek és hiálások, továbbá a készülék, a teheroldalsó, a felszerelés, a hordozószekert állapota sérülés, kopás, rozsdásodás vagy egyéb elváltozások tekintetében megjelöl.

Az üzembehelyezést és az ímetelt vizsgálatot dokumentálni kell (pl. CMCO-műköztető).

Szükség esetén az ellenőrzések és a javítások eredményeit be kell mutatni.

A fessék sérülést ki kell javítani, amivel ekeüthető a rozsdásodás. Finoman szorítsa be az összes csatlakozást és csúszó felületet. Erős szennyződés esetén a készülék tisztítsa meg.

A javításokat kizárólag eredeti TIGIP alkalmasságok forgalmazó szerszám vezetésével.

A javítás elvégzése továbbá hosszabb tárolás után az üpből üzembe helyezés előtt a teherfelvétel eszközt simitleni át kell vizsgálni.

A javításokat az üzemeltetői rendelt.

SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS, ÜZEMEN KIVÜL HELYEZÉS ÉS MEGSEMMISÍTÉS

A készülék szállítása során ügyeljen a következőkre:

- Ne eise le vagy dőlő a készülék, mindig óvatosan helyezze a földre.
- Szállítsa a láncot úgy, hogy ne keleredjen nája csomó, ne tudjon átkötődni ill. megkeveredni.
- Használat megjelölés szállításhoz. A szállítóeszköz feljára a körülményeknek megfelelően változhat.

A készülék tárolása vagy ímetelt üzemben kívüli helyezésre során ügyeljen a következőkre:

- Tárolja a készüléket tiszta, száraz és teheroldalsó szerint faementes helyen.
- Tárolja a készüléket a szennyződés, nedvesség és sérülés ellen.
- A rozsdásodás ellen vonja be vékony olajjal réteget az emelőt, a horgot és fűgészakozatot.
- Ha a készülék az üzemben kívül helyettes után arra üzembe kívánja helyezni, akkor azt egy ártóellenes személy által be kell vizsgálni.

Megsemmisítés:

Leszerelése után az alkalmasság és adott esetben a kenderanyagokat (pl. olajok, zúrok stb.) a környezeti állapotnak megfelelően hasznosítsa újra vagy semmisítse meg.

További információkat és a kezelési utasítást a www.cmco.eu oldalon találja!

Beschreibung

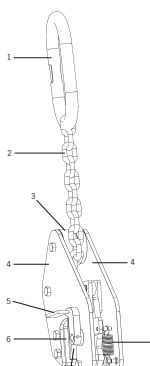
1. Aufhängeseil
2. Lastkette
3. Kettenumlenke
4. Seitenachse
5. Sperrhebel
6. Festbacke mit Schutzbelag
7. Klemmbacke mit Schutzbelag
8. Zugfeder

Description

1. Suspension eye
2. Load chain
3. Chain roller
4. Side plate
5. Locking lever
6. Flange jaw with protective lining
7. Clamping jaw with protective lining
8. Spring

Description

1. Anneau de suspension
2. Chaîne de charge
3. Pignon de retour
4. Plaque latérale
5. Levier de sécurité
6. Mâchoire fixe avec enveloppe de protection
7. Mâchoire pivotante avec enveloppe de protection
8. Ressort



Model	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TSB 0,35/65	350	0 - 65	11,6
TSB 0,75/65	750	0 - 65	11,8
TSB 1,25/65	1.250	0 - 65	16,7

Tab. 1

RO - Traducerea instruciunilor (sunt valabile și pentru versiunile speciale)

INTRODUCERE

Produsul CMCO Industrial Products GmbH au fost executate în conformitate cu standardele de încredere de cea mai înaltă calitate. Totuși, manipularea încorectă a folosirea produselor prezintă un pericol de răni și cădere pentru a utilizatorilor sau terți sau poate duce la daunele de activități de ridicare și a altor bunuri. Personalul de operare trebuie să fie instruit înainte de începerea lucrului. Din acest motiv, toți operatorii trebuie să citească prezentele instrucțiuni de utilizare cu atenție înainte de utilizarea inițială. Aceste instrucțiuni de operare sunt create pentru a obține utilizatori cu profesional și a permite utilizatorilor să înțelegă la capacitate. Instrucțiunile de operare conțin informații necesare pentru utilizarea produsului în mod sigur, corect și economic. Respectarea acestor instrucțiuni ajută la evitarea pericolului, la reducerea costurilor de reparare și timpului morii și la asigurarea fiabilității și duratei de viață a produsului. Instrucțiunile trebuie să fie disponibile permanent în locul de utilizare a produsului. În plus față de instrucțiunile de operare și normele de prevenire a accidentelor în vigoare pentru țara respectivă și zona în care este folosit produsul, vor fi de asemenea respectate recomandările de siguranță și profesionale recunoscute. Personalul responsabil pentru operare, întreținere sau servicii de urgență trebuie să citească, înțelegă și respecte aceste instrucțiuni de operare. Măsurile de protecție trebuie asigură siguranță necesară după produsul este utilizat corect și instalat și/sau interzic în conformitate cu instrucțiunile. Compania utilizatorului se angajează să asigure siguranța sigură și fără probleme a produsului.

UTILIZAREA CORECTĂ

Atașamentul de ridicare a sarcinii este folosit pentru transportul foilor metalice și plăcilor metalice verticale cu suprafețe sensibile sau foarte dure cum ar fi aluminii și oțel inoxidabil și pentru placă de lemn și plăci asfometice, în limita capacității încă indicate pe placă de identificare. Este de asemenea potrivit pentru ridicarea sarcinilor cu până la 180°. Oficiul utilizatorului diferă sau depășind limitele este considerat încorect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nu va accepta răspundere pentru daunele rezultate dintr-o asemenea utilizare. Riscul sporit în întregime utilizatorului și companiei utilizatorului. Atașamentul de ridicare a sarcinii este adecvat pentru toate sarcinile care rezistă la forțele generate de atașamentul de ridicare a sarcinii, care au o rugozitate suficientă a materialelor și ca pot fi înlocuite în orice direcție necesare. O sarcină ridicată sau prinsă nu trebuie lăsată nesupravegheată sau să rămână ridicată sau prinsă pentru un timp lung. Operatorul poate începe mișcarea sarcinii doar după atașarea corectă și toate persoanele sunt în afara zonei de pericol. La suspendarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii, operatorul va verifica atașamentul pentru ridicarea sarcinii și dispozitivul de suspendare (cum ar fi cârlig, îndrărit, etc.) pentru a nu reprezenta un pericol în orice stare sau pentru alte persoane. Înainte de utilizarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii în atmosferă specifică (umiditate ridicată, aer sărat, cald, alcalin) sau la manipularea de produse periculoase (compusi toxici, materiale radioactive) consultați producătorul pentru conștientizare. Atașamentul pentru ridicarea sarcinii poate fi folosit la temperaturi ale mediului între -40 °C și + 100 °C. Consultați producătorul în cazul unor condiții de lucru extreme. Dacă se va transporta în sau pe suprafețe metalice mai lungi, recomandăm folosirea a două sau mai multe atașamente de ridicare a sarcinii combinate cu o grinză distanțier pentru a preveni balansarea sarcinii și forțele de tragere laterale. Introduceați transportul sarcinii lent, cu grijă și aproape de sol. Lărgiți degetul cu zăle rotunde pentru tragerea laterală la un unghi de până la 30°. Foliile doar cârligul macană cu distanțier de siguranță. În cazul de suspendare al atașamentului pentru ridicarea sarcinii trebuie să aibă suficient loc în cârligul macană și să nu fie aruncat. Cazul unor probleme cu privire la mediul utilizării atașamentului pentru ridicarea sarcinii.

OPERARE INCORECTĂ

(Lăstă incompletă) Nu depăși capacitatea de sarcină nominală (WLL) a unității. Vor fi ridicate doar sarcinile aflate în limitele capacității de prindere specificate. Sarcina nu trebuie să fie niciodată mai mică decât sarcina minimă, în caz contrar nu va exista forța de prindere necesară pentru un transport sigur. Sunt interzise orice modificări ale atașamentului pentru ridicarea sarcinii. Este interzisă utilizarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii pentru transportarea persoanelor. La transportarea sarcinilor verificați ca sarcina să nu se balanseze sau să nu intre în contact cu alte obiecte. Se poate transporta doar câte o sarcină pe rând cu atașamentul pentru ridicarea sarcinii. Introduceați întotdeauna complet sarcina în deschiderea dinelului. Nu folosiți plăgă de ridicare pentru ridicarea sau ridicarea obiectelor. Nu permiteți căderea atașamentului pentru ridicarea sarcinii din la o înălțime mare. Unitatea nu va fi utilizată în atmosfere potențial explozive.

INSPECTARE ÎNAINTE DE UTILIZAREA ÎNITALĂ

Atașamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să fie inspectat în conformitate cu recomandările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranței. În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare. Înainte de prima utilizare: • înainte ca unitatea să fie pusă în funcțiune după o oprire • După schimbări importante. • În orice caz, cel puțin o dată pe an, de către o persoană competentă

Atenție: Condițiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGORP originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală și verificarea funcțională) trebuie să determine dacă dispozitivele de siguranță sunt complete și complet operaționale și să stabilească starea unității, suspensiei, echipamentului și structurilor de susținere cu privire la avarii, uzură, corodare și alte defecte. Utilizarea inițială și inspectarea ulterioară trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucru CMCO pentru conformitate). Dacă este necesar, rezultatele inspecțiilor și reparațiile adecvate vor fi verificate. Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea corodării. Toate accidentele și suprafețele de plare trebuie să fie ușor lubrificate. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curățată.

INSPECTARE ÎNAINTE DE ÎNCERPEAREA LUCRULUI

Verificați ca suprafața sarcinii, în locația în care se află atașamentul pentru ridicarea sarcinii, să fie lipsită de unsoare, vopsea, contaminare și depuneri și nu este acoperită astfel încât căpușarea de protecție să poată realiza un contact bun cu suprafața sarcinii. Verificați falca fixă și falca de prindere pentru uzură și defecte. Ambele falci trebuie să aibă suprafețe de contact curate. Căpușarea de protecție trebuie să fie uniformă și lipsită de unsoare și ulei. Aceasta va fi înlocuită mediat când grosimea rămasă este de 2,5 mm sau mai mică. Verificați atașamentul pentru ridicarea sarcinii complet pentru avarii, fisuri sau deformări. Atașamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să se deschidă și închidă ușor și liber. În timpul utilizării atașamentului de ridicare a sarcinii este esențial să se asigure că unitatea nu este rasului și că este ghidat în roțile de retur.

Verificare buclă lant

Buclete de lant trebuie inspectate la intervale regulate în conformitate cu DIN 685-5. Aceasta trebuie înlocuită în special atunci când uzura depășește 10% din grosimea nominală a zăburilor lantului. Buclete de lant vor fi verificate pentru defecte externe, deformări, crăpături, uzură și corodare în punct. Un lant lungi sau uzat va fi înlocuit.

UTILIZAREA ATAȘAMENTULUI PENTRU RIDICAREA SARCINII

Atenție: Bucle de lant nu trebuie să fie răsucite și trebuie să fie ghidate în canale de retur.

Pentru a putea poză atașamentul pentru ridicarea sarcinii pe placa metalică, trageți cârligul falci de prindere în poziția „Deschis”. Lantul va fi apoi descărcat. În această poziție, gâșă atașamentul pentru ridicarea sarcinii pe sarcină până ce sarcina este ghidată complet în deschiderea dinelului. Prin roțile înapoi a săritorii de comandă, falca este eliberată. Forța de apăsare a ancurilor apasă falcă de prindere pe sarcină. Acest lucru asigură menținerea atașamentului pentru ridicarea sarcinii abasat preciza de sarcină ca unitatea a forței de apăsare a acului și de asemenea falca nu o forță de tragere. Sarcina poate fi acum ridicată și transportată. Pentru îndepărtarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii de pe sarcină coborâți suspensia (cum ar fi cârlig, îndrărit, etc.) până ce atașamentul pentru ridicarea sarcinii este descărcat complet și lantul se deplasează liber. După comutarea albatine de deschidere în direcția „Deschis”, atașamentul pentru ridicarea sarcinii poate fi scos de pe sarcină.

INSPECTARE / SERVICE

Echipamentul de ridicare trebuie să fie inspectat în conformitate cu recomandările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranței. În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare. Înainte de prima utilizare: • înainte ca unitatea să fie pusă în funcțiune după o oprire • După schimbări importante. • În orice caz, cel puțin o dată pe an, de către o persoană competentă

Atenție: Condițiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGORP originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală și verificarea funcțională) trebuie să determine dacă dispozitivele de siguranță sunt complete și complet operaționale și să stabilească starea unității, suspensiei, echipamentului și structurilor de susținere cu privire la avarii, uzură, corodare și alte defecte. Utilizarea inițială și inspectarea ulterioară trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucru CMCO pentru conformitate). Dacă este necesar, rezultatele inspecțiilor și reparațiile adecvate vor fi verificate. Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea corodării. Toate accidentele și suprafețele de plare trebuie să fie ușor lubrificate. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curățată.

Lucrări de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGORP originale.

Dacă executarea reparațiilor și după perioade extinse de neutilizare, atașamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune. Inspectarea va fi inițiată de compania utilizatoare.

TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOTERE DIN FUNCȚIUNE ȘI ARUNCARE

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:

- Nu scribați sau aruncați unitatea, întotdeauna depozitați-o în siguranță.
- Transportați lantul astfel încât să nu se averse întotdeauna, formarea de bucle sau răsucirea.
- Folosiți mijloace de transport adecvate. Acestea depind de condițiile locale.

Respectați următoarele indicații la depozitarea sau scoaterea din funcțiune temporară:

- Depozitați unitatea într-un loc curat și uscat în care nu există riscul de înțepet.
- Protejați unitatea contra contaminării, umidității și avariei prin folosirea unei acoperiri adecvate.
- Protejați linie de suspendare, cârligul și buclele de lant contra coruziunii prin aplicarea unui film subțire de ulei.
- Dacă unitatea va fi reînlocuită după scoaterea din funcțiune, aceasta va fi lăsată inspectată de o persoană competentă.

Casare:

După scoaterea din funcțiune, ridicăți sau casați piesele unității și, dacă este cazul, materialele de operare (ulei, unsoare, etc.) în conformitate cu recomandările legale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați www.cmco.eu!

Describção

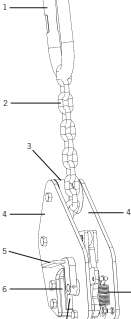
1. Aufhängeboje
2. Lastkette
3. Kettenumlenkrolle
4. Seilverschling
5. Sperrnabe
6. Festbacke mit Schutzbelag
7. Klemmblock mit Schutzbelag
8. Zugfeder

Description

1. Suspension eye
2. Load chain
3. Chain roller
4. Side plate
5. Locking lever
6. Fang jaw with protective lining
7. Clamping jaw with protective lining
8. Spring

Description

1. Anneau de suspension
2. Chaîne de charge
3. Pignon de retour
4. Plaque latérale
5. Levier de sécurité
6. Mâchoire fixe avec enveloppe de protection
7. Mâchoire pivotante avec enveloppe de protection
8. Ressort



Tab. 1

Model	Tragfähigkeit	Großbereich	Gewicht
Capacity	Jaw capacity	Weight	
Capacite	Capacity	Psoids	
Modelle	of prefferion	[mm]	
	[kg]		[kg]
TSB 0,35/65	350	0 - 65	11,6
TSB 0,75/65	750	0 - 65	11,8
TSB 1,25/65	1.250	0 - 65	16,7

SK - Preložil prevádzkovú príručku (platná aj pre sebestaňujúce vybavenia)

Úvod

Produkty CMCO Industrial Products GmbH boli vyrobené v súlade so štátom techniky a všeobecne akceptovanej technickej normy. Avšak pri nesprávnej obsluhu výrobku môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany alebo poškodeniu zariadenia, alebo jeho majetku.

Obsluhujúce osoby musia byť pred začatím práce poučené. Pre tento účel je potrebné, aby si obsluhu pozorne prečítala tento návod na použitie ešte pred prvým použitím. Tieto pokyny sú určené na dozorovanie sa so zdvihacím zariadením a tým umož. niť i pnie využitie jeho schopností. Návod na pou. žije

Využitie obsluhu žije informáciou ako bezpečne, správne a ekonomicky vyu. živa z zdvihacie zariadenie. Konanie v súlade s týmto návodom pomôže vyhnúť i sa nebezpečenstvu, znížiť náklady na opravy, časové prestavy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť zdvihacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na pou. žie a platných prevádzkových bezpečnostných pravie, je potrebné dosť žiavať v oblasti prevádzky pre bezpečnosť a profesionálnu prácu.

Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie.

Bezpečnostné opatrenia sú určené len k zariadenie obsluhované správne, ako montáž a údržba prebieha v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

SPRÁVNA OBSLUHA

Zdvhacie zariadenie je určené na prenášanie jednotlivých kovových a oceľových plechov s celkovou, alebo častou tvrdosťou alebo inými, alebo nerezovú ocel, ako si drevených a drevenotvorných látok vo vzdušnej polohe v rámci rozsahu čeluste označeného na identifikáciu štítku, je tiež vhodné na strihanie bremena do 180°.

Akočkoľvek oddiľné nariadenie s prostriedkami, alebo prežabovanie prostriedkov je považované za nepravdivé. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riešie prebieha na seba užívateľská firma.

Zdvhacie zariadenie je vhodné pre všetky bremena, ktoré vydržia silu vinnú zvislou, dnosok ich povrchu je dostatočná a je možné ich plne vložiť do čeluste zvierky.

Nosnosť vzprážená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.

Minimálne zaťaženie je zoznamené na bočnej strane zariadenia. Všetky je potrebné ho dodržať, v opačnom prípade nie je možné dosiahnuť potrebnú bezpečnú silu pre bezpečný transport.

Prechádzajúce a zdvíhajúce sa pod zaveseným nákladom je zakázané.

Nemachajte bremeno zavesené bez dozoru, ani ho nemachajte zavesené dlhší čas. Bremeno je možné uviesť do pohybu až keď je správne upevnené a v nebezpečnej zóne sa nachádzajú ľudské osoby.

Obsluha sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zavesené spôsobom, ktorý nevytvára jeho, ani inú osobu nebezpečenstvo zranenia zdvihacím zariadením, zavescom (napr. hák, strmeň, atď.) alebo bremenom.

Pred použitím zdvihacieho zariadenia v špecifickom prostredí (vysoká vlhkosť, soľ, kyseliny, záhady), alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. roztavené, alebo radioaktívne materiály) sa vyžaduje rady od výrobcu.

Zdvhacie zariadenie je možné používať v rozsahu teplôt okolia 50°C až -60°C. V zóne extrémnych teplôt, resp. extrémnych teplot rozsahu, hák, kladka alebo iné časti pri prenášaní dlhých plechov, alebo profilov odporúčame spojiť dva, alebo viac kusov zdvihacích zariadení v kombinácii s traversou, čím sa zabráni klesaniu bremena a bočného tahu.

Bremeno prinášať vždy pomaly, pozorne a blízko zeme.

Kruhový re. řaz umožňuje diagonálne vychylenie do 30°.

Používajte len žeriavové háky s poškodením.

Zavesné oko zdvihacieho prostriedku musí mať v žeriavovom háku dostatočné miesto a musí sa na ňom voľne pohybovať.

V prípade poškodenia zdvihacieho zariadenia ho ihneď prestaňte používať.

NESPRÁVNA OBSLUHA

(zoznam nie je úplný)

Nesprávne použitie predstaviť rôznosť zdvihacieho zariadenia (WLL).

Zdvhať je možné len bremena v rámci špecifikovaneho zoznamu čelustí.

Zaťaženie nesmie byť nižšie ako určené minimálne zaťaženie, nakoľko v opačnom prípade nebude dostatočná potrebná zvislosť sila na bezpečné zdvíhanie bremena.

Prevádzka akčkoľvek zmeny na zdvihacom zariadení je zakázaná.

Používať zdvihacie zariadenie na zdvíhanie a prepravu odo. je zakázané.

Pri prenášaní bremena sa uistiť, že sa bremeno nehodí, a že napríklad o kontakt s inými viedmi.

Nesaz je možné so zdvihacím zariadením prenášať len jedno bremeno.

Bremeno vložte do čelustí zvierky až na doraz.

Páku zdvihacieho zariadenia nepoužívajte k pripnutiu a zdvíhaniu bremena.

Neodoväz, aby zdvihacie zariadenie spadlo z výšky.

Zariadenie nie je možné používať vo výškových prostredí.

PREHLIADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

V súlade s národným a medzinárodným predpismi ochrany zdravia a bezpečnostným predpisom je potrebné prehládnuť zdvihacie zariadenie:

- V súlade s odhadom rizika užívateľskej spôsobilosť,
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
- po vykonaných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zimných) účtujú kratšie intervaly prehládok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGIRP. Prehládka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehládky a kontrolných funkcií) musí urobiť, či sa všetky bezpečnostné prvky kompletne a aine funkčne, musí zahrnúť stav zariadenia, zavesu, príslušenstva a podporné konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

Oprehládka pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehládke je potrebné spraviť zážnam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehládky overené.

Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korózie. Všetky kľby a kľzné časti je potrebné mierne premasť. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

PREHLIADKA PRED PRÁČOU

Uistiť sa, že povrch bremena je v mieste kde hák bude pôsobiť zdvihacie zariadenie, bez mastnoty, raltov, nečistôt a uistení, že nie je potiahnutý, aby kontakt medzi ochranným obložím a povrchom bremena nebol ním domedovný.

Skontrolujte perruú a pohyblivosť čelustí či nie sú opotrebené, alebo opotrebené. Obe čeluste musia mať kontaktné plochy.

Ochranné obloženie musí byť rovné a bez mastnoty a oleja. Ak je jeho zostávajúca hrúbka 2 mm alebo menej, je potrebné ho ihneď nahradziť novým.

Skontrolujte celú zdvihaciu konštrukciu či nesmie zlyhať poškodenia, trhliny, alebo deformácie.

Zdvhacie zariadenie sa musí dostať do zavorot ľahko a voľne.

Počas práce so zdvihacím zariadením je dôležité, aby reťaz nebola pretiahnutá a že vedie do vlnitej kladky.

Kontrola reťazového zavesu

Reťazové zavesy je potrebné kontrolovať v pravidelných intervaloch v súlade s DIN 685-5. V prípade opotrebenia presahujúceho 10 % menovitej hrúbky článkov je potrebné ich vymeniť.

Reťazové zavesy je potrebné skontrolovať, či nie sú poškodené, deformované, prasknuté, opotrebené, alebo nenesú zvislú kľžosť.

POUŽITIE ZDVHACIEHO ZARIADENIA

Pozor: Reťaz nesmie byť pretiahnutá a musí viesť do návratnej kladky.

Abt ste mohli nasaď zvierku na kovový plech, potiahnite páku pohyblivej čeluste do polohy "Open" (otvorená). Reťaz nesmie byť zatiahnutá. V tejto polohe nasaďte zdvihacie zariadenie na bremeno až na doraz. Uvoľnením páky pohyblivej čeluste sa čelustí uvoľní. Čeluste bremeno zovro bremenom pomocou ľahu prúviny. Toto zabezpečí správne uchopenie ešte pred začatím samotného zdvíhu. Reťaz je možné bremeno zdvíhať a preniesť.

Po ukončení prenášania je potrebné zavesiť (napr. hák, strmeň, atď.) spraviť tak, aby zvierka nebola zaťažaná, resp. oko zvierky musí byť voľne pohyblivé.

Ochodmi páky do polohy "Open" (otvorená) a čeluste možno otvoriť a zvierku je možné z bremena odštr.

KONTROLA / ÚDRŽBA

V súlade s národným a medzinárodným predpismi ochrany zdravia a bezpečnostným predpisom je potrebné prehládnuť zdvihacie zariadenie:

- V súlade s odhadom rizika užívateľskej spôsobilosť,
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
- po vykonaných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zimných) účtujú kratšie intervaly prehládok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGIRP. Prehládka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehládky a kontrolných funkcií) musí urobiť, či sa všetky bezpečnostné prvky kompletne a aine funkčne, musí zahrnúť stav zariadenia, zavesu, príslušenstva a podporné konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

Oprehládka pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehládke je potrebné spraviť zážnam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehládky overené.

Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korózie. Všetky kľby a kľzné časti je potrebné mierne premasť. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGIRP.

Po prevádzke, opravu a po dlhší doba nečinnosti je potrebné zdvihacie zariadenie prehládnuť a skontrolovať pred jeho opätovným uvedením do prevádzky. Odobrné prehládky sa vykonávajú na požiadavku užívateľa.

PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYRÁDENE Z PREVÁDZKY A UKLIDVÁČIA

Riadiať sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:

- Zariadenie nemachate sadnúť, nezachytáva ho vždy ho pozorne položiť.
- Reťaz pripravujte takým spôsobom, aby sa nezamotala, nevytvárala sa slučky, ani sa neprevrhli.
- Používajte vhodné spôsoby prepravy. Tieto závisia na miestnych podmienkach

Riadiať sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyradenie zariadenia z prevádzky:

- Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrznú.
- Ochránajte zariadenie pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.
- Ochránajte zavesné oko, háky a reťazové zavesy pred koróziou za pomoci terkyj vstvy oleja.

ak bude zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehládnuť kompetentná osoba.

Uklidvacia

Po vyradení zariadenia z prevádzky reťazku, alebo zlikvidovať časti zariadenia a pripadne prevádzkové materiály (olej, mazivo, atď...) v súlade s miestnymi predpismi.

ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.eu

Beschreibung

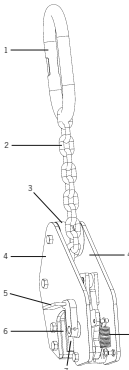
- Aufhängeseil
- Lastkette
- Kettenumlenkrolle
- Seitenschild
- Sperrhebel
- Feststapel mit Schutzbelag
- Klemmblock mit Schutzbelag
- Zugfeder

Description

- Suspension eye
- Load chain
- Chain roller
- Side plate
- Locking lever
- Fitting jaw with protective lining
- Clamping jaw with protective lining
- Spring

Description

- Anchor of suspension
- Chain of charge
- Pignon de retour
- Plaque latérale
- Lever of security
- Machine fit avec enveloppe de protection
- Machine pivotante avec enveloppe de protection
- Resort



Model Modél Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TSB 0,35/65	350	0 - 65	11,6
TSB 0,75/65	750	0 - 65	11,8
TSB 1,25/65	1.250	0 - 65	16,7

Tab. 1

KORZYŚCIANIE Z URZĄDZENIA PRZYŁĄCZAJĄCEGO PODNOŚNOZY ŁADUNEK

UWAGA: Łańcuch zawieszony nie może być skrócony i musi być prowadzony w krótkich zwojach.

Aby móc podnieść urządzenie chwytające na metalowej płycie, podciągnąć dźwignię zaczepki zaciskowe w kierunku otwarcia „Open”. Łańcuch musi wtedy być odciążony. W tej pozycji wysunąć urządzenie chwytające na ładunek aż do stopu gałeczki zacisku. Odrzucić powolnym dźwignią przekształcającą powodując zwolnienie zaczepki zaciskowej. Następnie sprężynę powodującą dociskanie zaczepki zaciskowej do ładunku. To zapewnia, że widzenie w wyniku wykorzystania tej siły sprężyny urządzenie chwytające pozostaje zamocowane na ładunku nawet bez obciążenia ciężkiego. Ładunek może wówczas być podniesiony i transportowany.

Aby złączyć urządzenie chwytające z ładunkiem, należy opróżnić urządzenie nośne dotykając, aż urządzenie chwytające będzie całkowicie odciążone lub ładunek będzie się swobodnie przesuwał. Po przetworzeniu związająca blokadę do pozycji otwarcia „Open” można złączyć urządzenie chwytające z ładunkiem.

KONTROLA / SERWIS

Według krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zaopatrzenia w wypadkach bezpieczeństwa dźwigni i zabezpieczenia wyodrębnionej części podnośnicy musi być kontrolowany:

- zgodnie z oceną ryzyka określoną przez zakład pracy,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
- po dokonaniu znacznych zmian,
- przynajmniej raz rocznie, przed kompletną obsługą.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galandownictwie) mogą dyktować kontrolę w krótszych odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznym warsztacie, który musi wypracować czeszy zamienionych TIGRIP. Kontrola (podobnie jak dla z odciążeniem i sprawdzenia działania) musi dokonywać za wyjątkami urządzenia bezpieczeństwa są kompletnie, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyposażenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stan zużycia, korki oraz do zmian i rozszerzeń.

Uchwalenie i potwierdzenie się kontrola muszą być udokumentowane (np. w CMCO dlała certyfikacji zgodności).

Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przeglądów i stosownych napraw, muszą zostać zwrócone. Wykazanie uszkodzenia i potwierdzenie naprawy jest poprzedzone awarią, urządzenie dźwigniowe musi być zbudowane ponownie przez oddziałno go do użytku. W przypadku śledczego zanieczyszczenia, urządzenie musi być czyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które uzyskały oryginalny czeszy zamienionych TIGRIP.

Po wykonanych naprawach i po skutecznym okresie nieudawania, urządzenie dźwigniowe musi być zbudowane ponownie przez oddziałno go do użytku. Kontrolę muszą być zainicjowane przez przedsiębiorstwo obsługujące.

TRANSPORT, PRZECHEWYJOWANIE, LKWIDACJA I UTYLIZACJA

Przeznaczenie następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:

- Nie wolno upuszczać lub rzucać urządzeniem, zawsze odchodzić po bardzo starannie.
- Transport ładunku ma się być odpowiedni w taki sposób, że nie może być wciągnięty, nie mogą się tworzyć pętl, nie może być skrócony.
- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

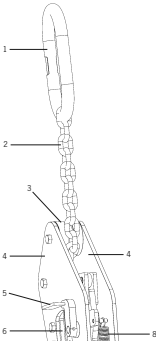
Przeznaczenie następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:

- Przechowywać urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego pokrycia.
- Chronić ścią zawieszoną, haki i zawieszki ładowane przed korozją za pomocą ciekłej warstwy oleju.
- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, następnie trzeba ponownie dokonać kontrole przed kompletną obsługą.

Uzuwagi:

Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy użytych lub podbić się, po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały opatrzone (oleje, smary, itp.), zgodnie z przepisami prawa.

Więcej informacji oraz instrukcje obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu



Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
T58 0,35/65	350	0 - 65	11,6
T58 0,75/65	750	0 - 65	11,8
T58 1,25/65	1.250	0 - 65	16,7

Tab. 1

RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Введение

Производство CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными уровнями техники и общепринятыми техническими нормами. Однако при неправильном использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья человека, а также повредить имущество или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и причинение вреда материального ущерба.

Перед началом работы следует провести инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первымпускомоборудования.

Данное руководство по эксплуатации должно быть в ознакомлении с продуктом, а также его возможностями применения. В данном руководстве содержатся указания по безопасному, правильному и экономичному использованию продукта. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила по технике безопасности и техники правильного обращения с продуктом.

Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, по ним и руководствовался ими при работе. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лица, в том случае, если человек, эксплуатирующий и техническое обслуживание продукта осуществляет надлежащим образом. Эксплуатирующие организации обязаны обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузозахват служит для перемещения вертикально установленных металлических листов и плит из алюминия или нержавеющей стали с частотными или крановыми приводами, а также двенадцатиугольных плит в рабочем интервале захвата, указанных на заводской табличке. Он также подходит для катания груза на 180°.

Использование в каких-либо других целях считается ненадлежащим. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за причиненный в результате такого рода использования ущерб. Все ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию.

Грузозахват подходит для всех видов грузов, на которые он может опираться до груза, при условии, что захват осуществляется с помощью устройства, развивающего грузоподъемность, а также имеет достаточную шероховатость поверхности.

Указание на устройстве грузоподъемности (WLL) является максимальным весом, разрешенным в подвеме.

Минимальный вес груза указан на устройстве. Его следует обязательно увеличивать, иначе усилие захвата будет недостаточным для безопасного перемещения груза, достигнутого не будет.

Запрещается нажимать на подпорный груз. Не оставлять груза в перемещении или натуживать устройство на длительное время без привода.

Оператор должен начать перемещение груза лишь убедившись, что груз застроплен надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей. При подвешивании грузавазвешивать оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе само устройство, несущая конструкция или груз не представляли опасности для оператора.

При подвешивании грузавазвешивать в особых условиях (высокая влажность, снег, агрессивные среды, осановии) или при перемещении опасных грузов (например, радиоактивных веществ) следует использовать соответствующие меры предосторожности.

Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от 20 °C до +40 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

При необходимости переместить данные листы или профили во избежание расщепления рекомендуется использовать два и более грузозахвата совместно с тросовой для удержания груза.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте. Круглая цепь должна поднимать груз под углом до 30°.

Расширение использовать только те фланцевые края, которые оснащены зацепкой. Крепкая проушина грузозахвата должна свободно помещаться и двигаться в зацепке.

При возникновении неполадок следует незамедлительно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

(неполный перечень)

Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL).

Запрещается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала захвата.

Вес груза не может быть ниже минимального, иначе усилие захвата, требуемое для безопасного перемещения груза, достигнуто не будет.

Запрещено изменять любые изменения в конструкции грузозахвата.

Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей.

При перемещении груза следует избегать раскачивания и удара о препятствия.

Грузозахват позволяет перемещать только по одному грузу.

Груз должен вставляться в зацеп до упора.

Не использовать рычаг давления для строения и подвеме грузов.

Не ронять грузозахват и большой груз.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверу (в основном, внешнего вида и работоспособности) может также контролироваться и эффективность защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, состояния опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.

Весь в эксплуатации и периодические проверки должны документироваться (например, посредством записи о проверке (CMCO)).

Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предоставляться по требованию компетентных органов. Повреждение газодиффузионного покрытия следует устранить во избежание появления коррозии. На все штифтовые элементы и поверхности из алюминия следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Следует обратить внимание на то, чтобы поверхность поднимаемого груза в месте установки грузозахвата была по возможности свободна от грязи, масла, жира, окалины или пыли, поскольку это может негативно сказаться на качестве контакта защитного слоя с грузом.

Следует проверить стены, элементы и наличие повреждений на незаданной и заданной высоте. Все трубы должны иметь чистые контакты и не иметь повреждений. Защитный слой (опция) должен быть ровным, не подвержен износу. Его следует незамедлительно заменить, если остаточная толщина составляет 2,5 мм или менее.

Вес грузозахвата следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций. Грузозахват должен быть полностью исправен и завершен.

При использовании грузозахвата следует обязательно обращать внимание на то, чтобы цепь не перегибалась и проходила через направляющие ролики.

Проверка строповочной цепи

Строповочные цепи должны регулярно проверяться согласно DIN 865-6. При износе, превышающем 10% от номинальной толщины звеньев, их следует заменить.

Необходимо проверить строповочные цепи на наличие внешних повреждений, трещин, следов износа и коррозии.

Распущенные или изношенные цепи следует заменить.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА

ВНИМАНИЕ: перекручивание строповочной цепи не допускается, а сама цепь должна проходить через направляющие ролики.

Чтобы надеть грузозахват на стальной лист необходимо потянуть рычаг зажимной губы в направлении «Открыть». При этом цепь не должна быть под нагрузкой. В этом положении зев грузозахвата следует надвинуть на груз до упора. При перемещении рычага переключателя в обратном направлении зажимная губа разблокируется. Под воздействием предварительного натяжения пружины зажимная губа прижимается к поднимаемому грузу. Пружина обеспечивает удержание грузозахвата на поднимаемом грузе даже в отсутствии тягового усилия. Теперь груз можно поднимать и перемещать. Для снятия грузозахвата с груза необходимо опустить грузоподъемный строп настолько, чтобы он оказался полностью разгруженным и цепь двигалась свободно. Потянув рычаг зажимной губы в направлении «Открыть», можно снять грузозахват с поднимаемого груза.

КОНТРОЛЬ/ОБСЛУЖИВАНИЕ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:

- с учетом степени сложности, определенной эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверки.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TCB®. В противном (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, основы, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений. Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата SMC®). Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежющим образом должны документироваться и предоставляться по требованию. Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все ширинные элементы и поверхности скопления следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TCB®. Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке. Все проверки должны выполнять эксплуатирующая организация.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

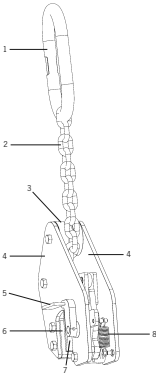
- Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно
- Цепь следует транспортировать таким образом, чтобы на ней не образовались каты, петли и не происходило перекручивание.
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при комнатной температуре.
- Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждений с помощью специального коврика.
- Боевые проушины, коны и строповочные цепи следует покрыть тонким слоем смазки во избежание коррозии.
- Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

Утилизация: После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизируются.

Вся дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.smc-co.de.



Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
TSB 0,35/65	350	0 - 65	11,6
TSB 0,75/65	750	0 - 65	11,8
TSB 1,25/65	1.250	0 - 65	16,7

Tab. 1

Beschreibung

- 1 Aufhängeöse
- 2 Lastkette
- 3 Kettenrollenrolle
- 4 Seiten Schild
- 5 Sperrhebel
- 6 Festbacke mit Schutzbelag
- 7 Klemmbacke mit Schutzbelag
- 8 Zugfeder

Description

- 1 Suspension eye
- 2 Load chain
- 3 Chain roller
- 4 Side plate
- 5 Locking lever
- 6 Fixing jaw with protective lining
- 7 Clamping jaw with protective lining
- 8 Spring

Description

- 1 Anneau de suspension
- 2 Chaîne de charge
- 3 Pignon de retour
- 4 Plaque latérale
- 5 Levier de sécurité
- 6 mâchoire fixe avec enveloppe de protection
- 7 mâchoire pivotante avec enveloppe de protection
- 8 Ressort